

F. 96 — 354

[C — 27056]

**1er FEVRIER 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991
portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, modifié par la loi du 8 août 1988;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création du Service social des Services du Gouvernement wallon, modifié le 23 décembre 1992;

Vu l'accord du Ministre du Budget,

Vu le protocole n° 180 du Comité de secteur n° XVI du 6 octobre 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3,

§ 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de permettre aux agents de certains organismes d'intérêt public récemment créés, de bénéficier sans délai des avantages accordés par le Service social des Services du Gouvernement wallon;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1er. L'article 4, § 1er, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon, modifié le 23 décembre 1992 est remplacé par le disposition suivante :

"**Art. 4. § 1er.** Sont bénéficiaires du Service social, les agents, qui, à quelque titre que ce soit, appartiennent au personnel des départements, services et organismes suivants :

1° le Ministère de la Région wallonne;

2° le Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;

3° le Secrétariat du Gouvernement wallon;

4° les Cabinets des Membres du Gouvernement wallon;

5° l'Institut scientifique de Service public;

6° l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi;

7° l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture;

8° le Centre régional d'Aide aux Communes."

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 16 mai 1995.

Art. 3. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 1er février 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 96 — 354

[C — 27056]

1. FEBRUAR 1996. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regional-exekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, in seiner am 23. Dezember 1992 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Protokolls Nr. 180 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 6. Oktober 1995;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Bediensteten gewisser neu errichteter Einrichtungen öffentlichen Interesses die Vorteile, die vom Sozialdienst der Dienststellen der Wallonischen Regierung gewährt sind, unverzüglich genießen können müssen;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Artikel 4, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, in seiner am 23. Dezember 1992 abgeänderten Fassung, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

"**Art. 4. § 1.** Als Leistungsempfänger des Sozialdienstes gelten die Bediensteten, die in irgendeiner Eigenschaft dem Personal der folgenden Abteilungen, Dienste oder Einrichtungen angehören :

1° das Ministerium der Wallonischen Region;

2° das Wallonische Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen;

- 3° das Sekretariat der Wallonischen Regierung;
 4° die Kabinette der Mitglieder der Wallonischen Regierung;
 5° das "Institut scientifique de Service public" (Wissenschaftliches Institut öffentlicher Dienststellen);
 6° das "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeinschaftliches und regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung);
 7° das "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus);
 8° das "Centre régional d'Aide aux Communes" (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden)."
- Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am 16. Mai 1995 in Kraft.
 Art. 4. Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 1. Februar 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
 beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
 R. COLLIGNON
 Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
 B. ANSELME

VERTALING

N. 96 - 354

[C - 27056]

1 FEBRUARI 1996. — Besluit van de Waalse Regering houdende wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een Sociale dienst voor de Diensten van de Waalse Regering

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een sociale dienst voor de diensten van de Waalse Regering, gewijzigd op 23 december 1992

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting,

Gelet op het protocol nr. 180 van het Sectorcomité nr. XVI van 6 oktober 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is dat de personeelsleden van sommige recent opgerichte instellingen van openbaar nut onverwijld kunnen genieten van de voordelen toegekend door de sociale dienst voor de diensten van de Waalse Regering;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een Sociale dienst voor de Diensten van de Waalse Regering, gewijzigd op 23 december 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 4 § 1. De ambtenaren die, uit welke hoofde ook, deel uitmaken van het personeel van de hiernavolgende departementen, diensten en instellingen kunnen genieten van de sociale dienst :

- 1° het Ministerie van het Waalse Gewest;
- 2° het Waals Ministerie voor Uitrusting en Vervoer;
- 3° het secretariaat van de Waalse Regering;
- 4° de kabinetten van de leden van de Waalse Regering;
- 5° het "Institut Scientifique de service public" (Wetenschappelijke Openbare Dienst);
- 6° de "Office communautaire et régional de la formation professionnelle et de l'emploi" (FOREm) (Gemeenschaps- en gewestdienst voor beroepsopleiding en tewerkstelling) (FOREm)
- 7° de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de Bevordering van de Land- en Tuinbouw);
- 8° de "Centre régional d'Aide aux Communes" (Gewestelijk Hulpcentrum voor Gemeenten)".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 16 mei 1995.

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 1 februari 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
 R. COLLIGNON

De minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
 B. ANSELME